Религиозная группа



санатана дхарма

МАТАНГИ КАВАЧА На защиту Матанги.

Перевод: Калинкина Е. А.

मातङ्गिनीकवचम्[1]

МАТАṄГӢ-КАВАЧАМ
На защиту Матанги

श्रीदेव्युवाच

ШӴРӢ-ДЕВЙ-УВĀЧА
Прекрасная Богиня сказала:

साधु साधु महादेव कथयस्व सुरेश्वर ।
मातङ्गीकवचन्दिव्यं सर्वसिद्धिकरन्नृणाम् ॥ १॥

СĀДХУ СĀДХУ МАХĀ-ДЕВА КАТХАЙА-СВА СУРА-ЙӴШВАРА|

МĀТАṄГӢ-КАВАЧАН-ДИВЙАṂ САРВА-СИДДХИ-КАРАН-НṚṆĀМ||1||
Верно, верно, о Великий Бог, поведай дарующую Тебе владычество над богами небесную Матанги кавачу, творящую людям все сиддхи[2]./ 1/

श्री ईश्वर उवाच

ШӴРӢ ӢӴШВАРА УВĀЧА
Прекрасный Владыка сказал:

शृणु देवि प्रवक्ष्यामि मातङ्गीकवचं शुभम् ।
गोपनीयं महादेवि मौनी जापं समाचरेत् ॥ २॥

[1] Приводится по изданию: Śāktapramodaḥ, Bombay: Sri Venkateswar Steam Press, 1957, с. 325

[2] Сиддхи - Сверхспособности. Мистические силы, обычно насчитывается восемь сиддхи: 1) анима; умение становиться маленьким, 2) махима: умение становиться бесконечно большим; 3) лагхима: сверхлегкость, левитация; 4) прапти: способность к расширению, 5) пракамья: осуществление желаний; 6) вашитва: управление природными силами; 7) ишititва: господство; 8) кама-авасайитва: полная удовлетворенность.

ШṚṆУ ДЕВИ ПРАВАКṢЙĀМИ МĀТАṄГĪ КАВАЧАṂ ШУБХАМ|

ГОПАНĪЙАṂ МАХĀ-ДЕВИ МАУНĪ ДЖĀПАṂ САМĀЧАРЕТ||2||

Слушай, о Богиня, поведаю Тебе чистую Матанги кавачу. Её, сокровенную, о Великая Богиня, практикуй с молчаливой джапой[3]./2/

अस्य श्रीमातङ्गीकवचस्य दक्षिणामूर्तिरृषिर्विराट्

छन्दो मातङ्गी देवता चतुर्वर्गसिद्धये विनियोगः ॥

АСЙА ШṚĪ-МĀТАṄГĪ-КАВАЧАСЙА ДАКṢИṆĀ-МŪРТИР-ṚṢИР-ВИРАṬ

ЧХАНДО МĀТАṄГĪ ДЕВАТĀ ЧАТУР-ВАРГА-СИДДХАЙЕ ВИНИЙОГАḤ||

У этой священной Матанги кавачи Дакшинамурти[4] - риши[5], вират – размер, Матанги – божество, достижение четырёх целей человеческой жизни (чатурварга[6]) - винийога[7].

ॐ शिरो मातङ्गिनी पातु भुवनेशी तु चक्षुषी ।

तोडला कर्णयुगलन्त्रिपुरा वदनं मम ॥ ३॥

ОṂ ШИРО МĀТАṄГИНĪ ПĀТУ БХУВАНА-ЙĪШИ ТУ ЧАКШУṢĪ|

ТОḌАЛĀ КАРṆА-ЙУГАЛАН-ТРИ-ПŪРА ВАДАНАṂ МАМА||3||

---

[3] Т. е. джапой, выполняемой мысленно. Другой вариант – и саму кавачу следует читать мысленно.

[4] Дакшинамурти - "Милостивый образ", "Обращенный на юг" Одна из милостивых форм Шивы, в образе йогина, своей молчаливой медитацией наставляющего в божественном знании. Шива в образе учителя мироздания, в частности — перового учителя йоги.

[5] Риши - «видящий» - святые мудрецы, обладающие огромными знаниями, мудростью и сверхспособностями. Именно риши передали человечеству боговдохновенные писания Вед и были провидцами священных текстов и могущественных мантр.

[6] Чатурварга - (Букв. "цели человека")- четыре цели или смысла, человеческой жизни, именуемые чатурварга (четыре пути). Это:
Дхарма – религиозные и общественные обязанности в соответствии с сословием и семейным положением;
Артха – экономическое процветание и реализация политической активности;
Кама – чувственное наслаждение (в которое включается помимо телесных удовольствий, например, еды, сексуальных наслаждений, удовольствия тонкие и эстетические, а также наслаждения ума);
Мокша – Освобождение души от ограниченного бытия в сансаре.
Все эти четыре цели также можно обозначить понятием Дхарма, в самом широком и прикладном смысле одновременно.

[7] Шлоки 1-2 представляют собой вступление и краткое описание прайоги – обрядов, предваряющих чтение текста. Их рецитация при ритуальном чтении кавачи не является строго обязательной.

Да защитит мою голову рождённая среди варваров (Матангини[8]), Владычица мира да защитит моё зрение, говорящая неразборчиво да защитит пару моих ушей, Трипура[9] да защитит моё лицо!/ 3/

पातु कण्ठे महामाया हृदि माहेश्वरी तथा ।

त्रिपुष्पा पार्श्वयोः पातु गुदे कामेश्वरी मम ॥ ४॥

ПĀТУ КАṆṬХЕ МАХĀ-МĀЙĀ ХṚДИ МĀХĀ-ЙĪШ́ВАРЙ ТАТХĀ|

ТРИ-ПУЩ́ПĀ ПАРĪШ́ВАЙОҲ ПĀТУ ГУДЕ КĀМА-ЙĪШ́ВАРЙ МАМА||4||

Шею да защитит Великая магия, грудь да защитит супруга Махешвары[10], имеющая три цветка[11] да защитит мои бока, Владычица Камы[12] да защитит мои кишки!/ 4/

ऊरुद्वये तथा चण्डी जङ्घयोश्च हरप्रिया ।

महामाया पादयुग्मे सर्वाङ्गेषु कुलेश्वरी ॥ ५॥

УРУ-ДВАЙЕ ТАТХĀ ЧАṆДЙ ДЖАЙ̇ГХАЙОШ́-ЧА ХАРА-ПРИЙĀ|

МАХĀМĀЙĀ ПĀДА-ЙУГМЕ САРВА-АЙ̇ГЕШУ КУЛА-ЙĪШ́ВАРЙ||5||

Оба моих бедра да защитит Неистовая, мои голени да защитит любящая разрушение, Великая магия да защитит пару моих стоп, всё тело да защитит владычица Кулы[13]!/ 5/

अङ्गम्प्रत्यङ्गकञ्चैव सदा रक्षतु वैष्णवी ।

ब्रह्मरन्ध्रे सदा रक्षेन्मातङ्गी नाम संस्थिता ॥ ६॥

АЙ̇ГАМ-ПРАТЙ-АЙ̇ГА-КАЙ̃ЧА-ЭВА САДĀ РАКШАТУ ВАИЩ̣НАВЙ|

БРАХМА-РАНДХРЕ САДĀ РАКЩ̣ЕН-МĀТАЙ̇ГЙ НĀМА САЍСТХИТĀ||6||

---

[8] Многозначное слово. В буквально смысле – охотничьи племена, живущие в горах. Также означает слонов и «вольно бродящие».

[9] Трипура - название трех городов-крепостей демонов - золотого, серебряного и железного - разрушенных Шивой. Также одно из имён Шакти в Её аспекте владычества над тремя проявленными мирами.

[10] Махешвара – Великий Владыка, одно из имён Шивы.

[11] Т.е. три глаза, по красоте подобные цветам.

[12] Кама - Бог любви и чувственного влечения. В более широком смысле -всех матреиальных желаний и чувственного наслаждения (куда включаются не только такие удовольствия, как, например, еда и секс, но и более тонкие наслаждения- например, наслаждение творчеством или произведениями искусства). Именуется Саморожденным, вышедшим из сердца Брахмы, как сын Дхармы. Изображается вооруженным цветочным луком, с пятью стрелами поражающими пять органов чувств. Кама так же считается земной, чувственной ипостасью Кришны.

[13] Кула - буквально «семья». Обозначение как всех почитателей богини Кали, так и конкретной клановой группы таких почитателей.